

111 學年度日文系畢業專題優秀作品公告

- 一、 本屆畢業專題作品，個人共 69 篇、團體共 20 篇。
- 二、 經 3 名外審委員審查後，推薦本屆畢業專題優秀作品 10 篇，每篇可獲得獎勵金 1000 元。
- 三、 優秀作品將集結成冊，供學弟妹參考。
- 四、 優秀作品名單如下：

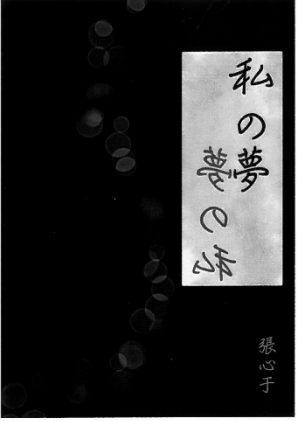
類別	題目	作者	形式	指導教授	介紹
創作編輯	日本人におすすめの台湾カフェの観光ガイドブック-『呑気な漫ろ歩きー台北カフェ巡り』	徐羽彤 巫和穆	團體	黃翠娥	 <p>作為參考呈現給來台灣遊玩或是留學的日本人們，亦期待他們可以跟隨著文字及相片體驗台灣悠閒的午後時光。這本咖啡廳雜誌主要分為兩個篇章，若想出門閒逛卻想不到要去哪裡時可以不同的分類找到最適合自己或最有興趣的好去處。</p>
影像製作	東日本大震災から10年後日本東北の復興	陳思廷	個人	黃翠娥	<p>影像內容分成下列 3 個主題:</p> <p>(一)、東日本大地震災情說明 針對東日本大地震的發生原因、死傷人數等狀況，以及災後影響進行說明。</p> <p>(二)、復興的推進與具體案例 說明日本政府的具體政策以及復興的具體案例。</p>

					<p>(三)、個人感想</p> <p>分析日本復興狀況的優點與可改進的地方並敘述結論。</p> <p>影片連結：https://youtu.be/ALDf_iin4A</p>
教材開發	日本人向けの中国語学習ポッドキャスト-文化から学びましょう『知ってる？台湾！』	丘安琪 蔡依庭 胡雲皓	團體	太田榮次	<p>向日本人介紹台灣。除了台灣的社會現況之外，還有台灣各類文化的由來及歷史典故等等。並展現這四年在日文系習得的日文能力，結合華語文教學學程所學來製作。同時訓練日語口語表達能力，藉由老師的糾正和自我意識使發音更清楚明瞭。</p> <p>教材內容分為：台灣點心、台灣手搖文化、台灣恐怖美食、台灣的新年、台灣的中秋節，以及台灣的早餐文化。我們希望製作可以在任何地方學習的教材。而 Podcast 是能在通勤時間等時候學習的教材，對忙碌的現代人可能會有很大的幫助。</p>
翻譯成果	坂井建雄『筋肉のしくみ・はたらきゆるっと事典』(日譯中)	陳以軒	個人	何欣泰	<p>肌肉的相關知識屬於解剖生理學的範疇，而對普通民眾來說，醫學相關的知識往往都艱澀難懂，因此，選擇醫學生等醫療領域之外的人們也能容易學習的書。本書的內容是用輕鬆地漫畫來解說人體地主要肌肉。首先在學習肌肉之前，會先用摘要的方式來講解「神經」、「骨骼」、「關節」等必須先知道的知識。接著再把肌肉分成 7 個部分來講解。並且，會將每條肌肉的「肌肉名稱」、「特徵」、「起點和</p>

					止點」、「主要功能」、「神經支配」、「日常動作」濃縮起來解說。
創作編輯	雜誌『食福-台湾朝食巡り』	黃詩茵	個人	黃翠娥	 <p>台灣的飲食文化一直以來都是國際上備受矚目的部分。並且，世界上幾乎沒有像台灣一樣擁有多樣早餐文化的國家，從一份早餐中就可以窺視到台灣的歷史與文化底蘊，享用美食、滿足口腹之慾的同時，若能了解其中的起源，讓更多人知道這種難得一見的早餐文化，我認為會讓人更喜愛台灣這個多元的國家。雜誌的內容將台灣早餐以出現的年代、食物種類等進行分類，帶領讀者一步步了解每個年代的特色餐點與風格。雜誌內彙整了五種年代的早餐風格，依時間軸排序從年代最早的 1950 年代前開始至 2000 年代為止。</p>

<p>創作編輯</p>	<p>情報誌 『タイワンイズム』</p>	<p>林郁芳</p>	<p>個人</p>	<p>覃顯勇</p>	<p>TAIWAN</p>  <p>in TOKYO</p> <p>本雜誌介紹了能在東京體驗到的台灣。內容包含道地的台灣美食、能感受到台灣氛圍活動以及景點等。除了實體的體驗外，還有線上購物網站及在日本可收看的台灣戲劇。即便無法親自走訪台灣，也能用各種不同的方式來體驗、感受台灣。</p>
<p>翻譯成果</p>	<p>長田淳司『株はメンタルが9割 投資家脳に変わらなきゃ 株は一生勝てない』 (日譯中)</p>	<p>吳宇倫</p>	<p>個人</p>	<p>賴振南</p>	<p>通過翻譯關於日本股票投資的書籍，不僅可以了解到日本股市的制度和規範，還可以了解到最重要的投資心態和策略。「為什麼人們在投資股票時會一直在虧損呢？」「身為兼職投資者，在兼顧本業的同時，又該如何透過投資增加資產呢？」作者曾經也是一位失敗的上班族兼職投資者，自開始投資以來，經歷了雷曼兄弟事件、新冠疫情等事件所導致的股災，他藉由自身失敗的經驗與虧損，一步一步建立起自己的投資方法與投資心態。本書是為股票投資初學者及兼職投資者設計，藉由作者作為資深投資者所分享的投資案例，點出許多投資者在投資時常見的問題及心理，讓讀者能夠</p>

					了解進行股票投資應該具備的投資心態，教導一般的投資者如何學會投資，從而成為一名成功的投資者。
教材開發	日本人向けの客家語教材『ハッカコーナー』	張晏慈	個人	許孟蓉	 <p>教材使用目標族群是中国語検定試験(中検)準 4 級・漢語水平考試(HSK)2 級以上，也就是具有中文基礎的日文母語者，因為客家語和華語的文法架構是相同的，能用中文簡單對話者可以使用此教材自學客家語。教材參考教育部出版之《客家語拼音方案使用手冊》一書說明客家語音標，並引用《客語能力認證基本辭彙——中級、中高級暨語料選粹(四縣腔)》、《客語能力認證基本辭彙——初級(四縣腔)》兩本書籍部分內容編寫教材之客家語部分。最後加上日語對應單語、句型說明。</p>

創作編輯	小説『私の夢 夢の私』	張心于	個人	小針浩樹	 <p>故事背景是位在日本的一所高中。第一篇的主角「我」是一名普通高中生，每天上學都很開心。但是最近因為做惡夢，心情有點低落。那是被現實中的朋友，ユウ和マユ霸凌的惡夢。</p> <p>原本以為只是單純的惡夢，但是夢非常的真實，而且夢裡發生的事雖然和現實完全相反，卻有相似之處。因為這樣「我」開始懷疑現實中的朋友是不是也像夢裡一樣討厭自己。隨著夢中的霸凌越來越過分，在現實中的「我」也越來越感到混亂。</p> <p>某天夢裡「我」的書包裡頭被人放了一包香煙，還被老師發現。不過在老師訓話的途中就從夢裡醒來了。隔天，現實中也發生了類似的事情導致「我」被大家懷疑，當下簡直快失去意識。但是當「我」回過神後，發現自己正躺在保健室的床上，只是已經無法分辨現在到底是夢還是現實了。</p>
創作編輯	『jPad vol. 1』- 觀光広告から日本を見る	林知頤	個人	李桂芳	<p>根據台灣交通部觀光局的統計，在2020年新冠肺炎疫情爆發之前，台灣人的出國目的地前三名依序為日本、</p>

			<p>中國大陸及香港；從此項資料可得知，即使加上語言不通的條件，日本對台灣人來說可說是出國目的地的首選，可見台灣人對於日本抱持著極大的好奇心與好感，因此以「對日本文化感興趣的臺灣人」作為主要客群製作刊物，期望讓更多人認識日本，也能透過了解日本文化和社會變化反思臺灣。本次所創作的雜誌命名為『jPad』也是「Japanese Advertisement」的縮寫，同時也是從「iPad」轉變而來，帶有希望讀者在閱讀 jPad 時能夠像在使用 iPad 一樣，看到各種豐富的内容。</p>
--	--	--	---